

世界文学精品

孤星泪

GU XING LEI

好学生课外阅读丛书 绘图注音本



人民中国出版社

世界文学精品
好学生课外读物

孤 星 泪

绘图注音本

人民中国出版社

图书在版编目(CIP)数据

孤星泪/彭铁余编. —北京: 人民中国出版社, 2001. 6
(好学生课外读物丛书: 绘图注音·世界文学精品)
ISBN 7-80065-708-6

I. 孤… II. 彭… III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 032750 号

世界文学精品

好学生课外读物丛书

孤 星 泪

人 民 中 国 出 版 社 出 版

(北京市车公庄大街 3 号)

湖南长沙鸿发印务实业有限公司印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 120 印张

2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1-5000

ISBN 7-80065-708-6/G·314

全套定价: 142.50 元 单册定价: 9.50 元

本书若有印刷、装订错误, 可向承印厂调换

内容提要

本书是根据法国著名作家维克多·雨果的不朽名作《悲惨世界》改编的。它讲述了一个耐人寻味的故事。

故事通过对在逃的苦役犯冉阿让、流落街头的妇女芳汀和她的儿女珂赛特三人的不幸遭遇的描述,刻化了那些善良、纯朴的人在当时社会中受压迫、受歧视、受凌辱的境地,揭示了造成这些不合理、不公平现象的原因。

故事的情节真挚感人,生动曲折。读后能给人深刻的启迪,引人深思。

MP20/1007



目 录

一、步行至黄昏	1
二、米里哀主教	6
三、危险分子	9
四、牢狱十九年	12
五、银器的诱惑	16
六、宽厚的主教	20
七、忏悔	28
八、神秘的市长	33
九、一个女人的遭遇	47
十、可怜的母亲	59
十一、小百灵	68
十二、最后的希望	77
十三、诬告	81
十四、冉阿让案件	92
十五、越狱	105
十六、圣诞夜	120



十七、奇怪的客人	128
十八、洋娃娃	141
十九、领回小百灵	151
二十、相依为命	161
二十一、逃亡	167
二十二、跛子的铃声	178
二十三、父女得救	187
二十四、青年马吕斯	198
二十五、卢森堡公园	205
二十六、一场好戏	209
二十七、圈套	223
二十八、勇敢的老绅士	229
二十九、左右为难	233
三十、革命	240
三十一、地下道	245



一、步行至黄昏



luò rì qián yī gè xiǎo shí dī niè zhèn lǐ jiē dào
落日前一个小时，狄涅镇里街道
shàng de rén xī xī luò luò zhèn zhèn qiū fēng chuī guò
上的人稀稀落落，阵阵秋风吹过，
yáng qǐ piàn piàn luò yè gèng xiǎn de qī liáng lěng qīng
扬起片片落叶，更显得凄凉、冷清。

yī gè bù xíng de rén zǒu jìn le xiǎo zhèn zhè gè
一个步行的人走进了小镇，这个
mò shēng rén dà yuē sì shí wǔ liù suì tǐ gé jiàn
陌生人大约四十五、六岁，体格健
zhuàng tā de yī fú pò làn bù kān zài jiā shàng tā
壮，他的衣服破烂不堪，再加上他
de hú zǐ jiǔ wèi guā lǐ gěi tā píng tiān le yī zhǒng
的胡子久未刮理，给他平添了一种
shuō bù chū de liáo dǎo
说不出的潦倒。



tā cū dà de shǒu wò zhe yī gēn gān kū de shù gān
他粗大的手握着一根干枯的树干。

tā bǎ mào zǐ yā de dī dī de suǒ yǐ méi yǒu
他把帽子压得低低的，所以没有
rén néng kàn qīng chū tā de zhǎng xiāng
人能看清楚他的长相。

shuí yě bù rèn shí tā rén men duì tā de dǎ bān
谁也不认识他，人们对他的打扮
dōu tóu yǐ hào qí de mù guāng yī xiē rén zài hòu miàn
都投以好奇的目光，一些人在后面
cāi cè zhe tā de lái lì duì tā shuō cháng lùn duǎn
猜测着他的来历，对他说长论短。

dī niè shì gè xiǎo zhèn suǒ yǐ hěn kuài de zhè
狄涅是个小镇，所以很快地，这
gè mò shēng rén de xiāo xī jiù chuán biàn le gè gè jiǎo
个陌生人的消息就传遍了各个角
luò
落。

dàn mò shēng rén bù guǎn rén men duì tā de pǐn píng
但陌生人不 管人们对他的品评，
réng jiù dī zhe tóu zì gù zì de zǒu zhe
仍旧低着头，自顾自地走着。

bù jiǔ tā lái dào yī jiān lǚ diàn de mén kǒu
不久，他来到一间旅店的门口，
qǐng qiú lǚ diàn lǎo bǎn ràng tā zhù yī xiǔ
请求旅店老板让他住一宿：

wǒ zhǐ yào chī hé zhù ràng wǒ zhù yī wǎn shàng
“我只要吃和住，让我住一晚上
ba wǒ yǐ jīng zǒu le yī zhěng tiān de lù yòu hǎo
吧！我已经走了一整天的路，又好



jǐ tiān méi chī shén me dōng xī le nǐ néng gěi wǒ nòng
几天没吃什么东西了，你能给我弄
diǎn chī de ma
点吃的吗？……”

lǚ diàn de lǎo bǎn dǎ liang zhe tā de chuān zhuó
旅店的老板打量着他的穿着。



nǐ bié dān xīn
“你别担心！

wǒ yǒu qián nǐ kàn
我有钱，你看

wǒ huì fù zhàng
……，我会付帐

de。” mò shēng rén shuō
的。”陌生人说

zhe jí máng cóng kǒu
着，急忙从口

dài lǐ tōu chū hǎo jǐ gè
袋里掏出好几个

fǎ láng gěi tā kàn
法郎给他看。

nǐ hái shì zǒu
“你还是走

ba lǚ diàn lǎo bǎn
吧！”旅店老板

世界文学精品

duì tā shuō wǒ men méi yǒu chī de yě méi yǒu fáng
对他说：“我们没有吃的，也没有房

jiān le nǐ kuài zǒu ba
间了，你快走吧！”

wǒ yǐ jīng dào le zhè lǐ wǒ è le yě zǒu
“我已经到了这里，我饿了，也走



bú dòng le
不动了！”

wǒ shuō bù xíng jiù shì bù xíng kuài zǒu wǒ
“我说不行就是不行。快走！我
men zhè lǐ shì bú huì zhāo dài nǐ men zhè zhǒng rén de
们这里是不会招待你们这种人的，
nǐ yào wǒ shuō chū nǐ de míng zì ma nǐ jiù shì
你要我说出你的名字吗？你就是
.....”

mò shēng rén méi yǒu tīng tā shuō wán àn rán de lí
陌生人没有听他说完，黯然地离
kāi le lǚ diàn tā de xīn zhōng chōng mǎn le wēi qū
开了旅店，他的心中充满了委屈。

xiǎo tōu lái le xiǎo tōu lái le dǎ sǐ tā
“小偷来了！小偷来了！打死他！
.....” yī qún hái zǐ dà hǎn zhe yī miàn bǎ shí zǐ
一群孩子大喊着，一面把石子

rēng xiàng tā lián gǒu yě zhuī zhe tā dà fēi
扔向他，连狗也追着他大吠。

tā zài jiē shàng pái huái mǎn wú mù dì de zǒu
他在街上徘徊，漫无目的地走
zhe kě shì méi yǒu rén yuàn yì shōu liú tā
着，可是没有人愿意收留他。

lěng fēng yī zhèn zhèn de chuī zhe yī shān dān báo de
冷风一阵阵地吹着，衣衫单薄的
mò shēng rén bù tíng de dǎ zhe lěng chàn tā de jiǎo bù
陌生人不停地打着冷颤，他的脚步
yuè lái yuè chén zhòng méi yǒu rén kěn shōu liú wǒ wǒ
越来越沉重，“没有人肯收留我，我



zhǐ hǎo shuì zài guǎng chǎng shàng le tā kǔ xiào le yī
只好睡在广场上了。”他苦笑了一
xià zài guǎng chǎng de yī gè jiǎo luò zhǎo dào le yī zhāng
下，在广场的一个角落找到了一张
pò jiù de shí yǐ tā yòng bāo fu dāng zhěn tóu tāng
破旧的石椅，他用包袱当枕头，躺
le xià lái
了下来。

wèi nǐ zěn me néng zài shí yǐ shàng shuì jiào
“喂！你怎么能在石椅上睡觉
ne yī gè lǎo fù rén jiào xǐng le tā
呢？”一个老妇人叫醒了他。

suǒ yǒu de mén wǒ dōu qiāo guò le méi rén kěn
“所有的门我都敲过了，没人肯
shōu liú wǒ
收留我。”

suǒ yǒu de mén nǐ qiāo guò nà shàn mén ma
“所有的门？你敲过那扇门吗？
nǐ kě yǐ dào nà biān qù shì shì fū rén zhǐ zhe duì
你可以到那边去试试。”妇人指着对
miàn jiào táng páng de xiǎo wū zǐ duì tā shuō
面教堂旁的小屋子对他说。

mò shēng rén xiàng nà biān kàn qù nà xiǎo fáng zǐ de
陌生人向那边看去，那小房子的
zhú guāng jiù hǎo xiàng yī gǔ nuǎn liú liú guò tā de xīn
烛光，就好像一股暖流流过他的心
tián
田。



二、米里哀主教



dī niè de zhǔ jiào shì mǐ lǐ āi tā dà yuē
狄涅的主教是米里哀，他大约 75

sù le
岁了。

tā de qī zǐ hěn zǎo jiù qù shì le tā men méi
他的妻子很早就去世了，他们没
yǒu hái zǐ tā hé tā yī gè nián lǎo de mèi mei hé yī
有孩子，他和他一个年老的妹妹和一
gè lǎo yòng rén zhù zài yī qǐ
个老佣人住在一起。

tā men zhù de fáng zi yòu xiǎo yòu jiǎn lòu nà fáng
他们住的房子又小又简陋，那房
zǐ běn lái shì yī jiā pín mín yī yuàn páng biān nà yī
子本来是一家贫民医院，旁边那一



zhuàng dà fáng zi
幢大房子，
cái shì zhēn zhèng de zhǔ
才是真正的主
jiào yuàn
教院。

zhǔ jiào yī shàng
主教一上

rèn jiù qù cān guān le
任就去参观了
pín mín yī yuàn tā
贫民医院，他
bù rěn xīn ràng nà me
不忍心让那么
xiǎo de fáng zi lǐ zhù
小的房子里住

gè bìng rén jiù
26个病人，就

hé yuàn zhǎng shāng liáng jiāo huàn le fáng zi suī rán tā
和院长商量，交换了房子。虽然他
zhù de fáng zi hěn xiǎo què dǎ sǎo de hěn gān jìng zhǔ
住的房子很小，却打扫得很干净，主
jiào jué de zhù zài lǐ miàn shì yī zhǒng xiǎng shòu
教觉得住在里面是一种享受。

lìng wài mǐ lǐ āi zhǔ jiào suǒ yǒu de wéi yī zhí
另外，米里哀主教所有的唯一值
qián de dōng xī jiù shì tā de liù gè piào liang de yín
钱的东西，就是他的六个漂亮的银
dié zi
碟子。

世界文学精品



yòng yín dié zi chī fàn shì yī zhǒng fēi cháng hǎo
“用银碟子吃饭，是一种非常好

de xiǎng shòu mǐ lǐ āi zhǔ jiào céng jīng zhè yàng shuō
de 享受！”米里哀主教曾经这样说。

chú le yín pán zi wài zhǔ jiào hái yǒu yī duì dà
除了银盘子外，主教还有一对大

yín zhú tái nà shì tā gū mā de yí wù píng shí tā
银烛台，那是他姑妈的遗物。平时他

bǎ tā men fàng zài lú zi shàng miàn wǎn shàng yǒu kè rén
把它们放在炉子上面，晚上有客人

lái shí cái diǎn qǐ zhú tái shàng de jiǔ zhú bǎi zài zhuō
来时，才点起烛台上的蜡烛摆在桌
zi shàng
子上。

mǐ lǐ āi zhǔ jiào de chuáng tóu yǒu gè xiǎo chú guì
米里哀主教的床头有个小厨柜，

liù gè yín dié zi jiù bǎi zài lǐ miàn bù guò nà lǐ
六个银碟子就摆在里面，不过，那里

cóng lái bù shàng suǒ
从来不上锁。



三、危险分子



yì tiān wǎn shàng mǐ lǐ āi zhǔ jiào jiā de mén
一天晚上，米里哀主教家的门，
bèi rén pēng pēng jí cù de qiāo zhe zhè shí zhǔ jiào zhèng zhǔn
被人砰砰急促地敲着，这时主教正准
bèi chī wǎn fàn mèi mèi méi dì sī dīng hé lǎo yòng rén mǎ gé
备吃晚饭，妹妹媚狄斯丁和老佣人马格
luò yī miàn bǎi zhe wǎn dié yī miàn xián huà zhe jiā cháng
洛，一面摆着碗碟，一面闲话着家常。
qǐng jìn lái mǐ lǐ āi zhǔ jiào bù huāng bù máng
“请进来！”米里哀主教不慌不忙

de shuō
地说。

yī gè yī shān lán lǚ de rén yīng shēng ér rù
一个衣衫褴褛的人应声而入。

世界文学精品



hěn lěng ba kuài dào lú biān kǎo kǎo huǒ zhǔ jiào
“很冷吧！快到炉边烤烤火。”主教

qīn qiè de shuō
亲切地说。

nà rén yòng chà yì de yǎn guāng xiàng zhǔ jiào dǎ liang le
那人用诧异的眼光向主教打量了
yī fān shuō wǒ kě yǐ jìn lái ba wǒ shì gè kǔ
一番，说：“我可以进来吧？我是个苦
yì fàn gāng cóng lǎo lǐ chū lái zhè shì wǒ de shēn fèn
役犯，刚从牢里出来，这是我的身份
zhèng
证……”

zhǔ jiào dǎ duàn tā de huà shuō mǎ gé luò jiā
主教打断他的话说：“马格洛，加
yī fú dāo chā lái ba wǒ zhèng yào chī fàn wǒ men
一副刀叉，来吧！我正要吃饭，我们
yī qǐ chī ba
一起吃吧！”

nà rén gèng jīng yà le tā yǒu xiē nòng bù dǒng le
那人更惊讶了，他有些弄不懂了：
zhēn de ma nǐ bù niǎn wǒ zǒu ma quán zhèn méi yǒu yī
“真的吗？你不撵我走吗？全镇没有一
gè rén kěn shōu liú wǒ ér nǐ yào qǐng wǒ chī fàn zhè shì
个人肯收留我，而你要请我吃饭，这是
zhēn de ma
真的吗？”

mǐ lǐ āi hé āi de diǎn le diǎn tóu huí tóu duì mǎ
米里哀和蔼地点了点头，回头对马
gé luò shuō zài zài gé bì de chuáng shàng pū yī zhāng bái
格洛说：“再在隔壁的床上铺一张白



chuáng dān

床单！”

nà rén shuō

nǐ yào bù yào kàn kàn wǒ de shēn fèn

那人说：“你要不要看看我的身份

zhèng wǒ zhī dào shàng miàn xiě xiě shén me wǒ yě rèn shi
证，我知道上面写些什么，我也认识

jǐ gè zì shì zài jiān yù lǐ xué de tā tāo chū huáng
几个字，是在监狱里学的。”他掏出黄

sè shēn fèn zhèng shuō zhè shàng miàn xiě zhe rán ā
色身份证说：“这上面写着：‘冉阿

ràng yīn wèi chuān qiáng xíng qiè pàn xíng wǔ nián qǐ tú
让，因为穿墙行窃，判刑五年，企图

sì cì yuè yù pàn xíng shí sì nián hé jì pàn xíng shí jiǔ
四次越狱，判刑十四年，合计判刑十九

nián shì gè wēi xiǎn fēn zǐ nǐ zhī dào le ba nǐ
年，是个危险分子。’你知道了吧！你

yuàn bù yuàn yì ràng wǒ zhù yī wǎn zhǐ yào yī jiān mǎ fáng
愿不愿意让我住一晚，只要一间马房

jiù xíng wǒ huì fēi cháng gǎn jī nǐ de
就行。我会非常感激你的。”

zhǔ jiào diǎn diǎn tóu shuō

nǐ xiān kǎo kǎo huǒ děng

主教点点头说：“你先烤烤火，等

yī huì ér wǒ men xiān chī fàn rán hòu dài nǐ qù shuì jiào
一会儿我们先吃饭，然后带你去睡觉。”

rán ā ràng gǎn jī de wán quán biàn le yī fù yàng zi
冉阿让感激得完全变了一副样子，

zhǔ jiào yòu fēn fù mǎ gè luò bǎ yín zhú tái shàng de là zhú
主教又吩咐马格洛把银烛台上的蜡烛

diǎn shàng fàng zài cān zhuō shàng
点上，放在餐桌上。”

世界文学精品